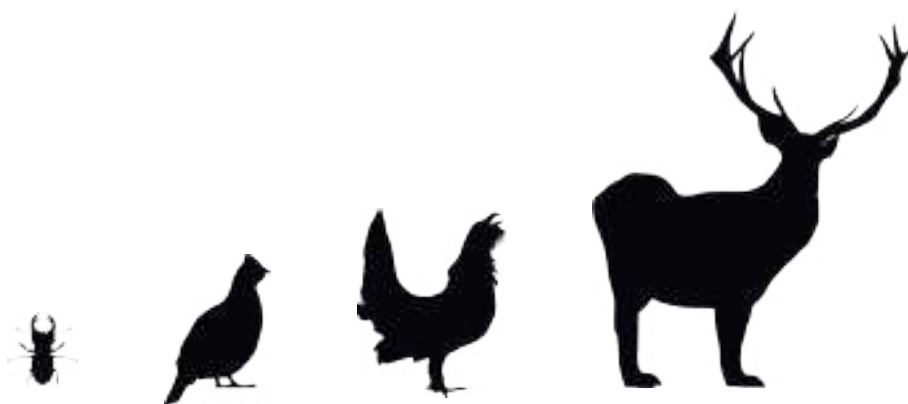




Τα ζώα της
Ροδόπης
ζωντανεύουν!

The animals
of Rodopi
come to life!



► ΕΡΓΟ

Δημιουργία Κέντρου Πληροφόρησης για το Εθνικό Πάρκο Οροσειράς Ροδόπης στη Δράμα

► ΠΑΡΑΓΩΓΗ

Μουσείο Γουλανδρή Φυσικής Ιστορίας/Ελληνικό Κέντρο Βιοτόπων-Υγροτόπων

► ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ/ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ

Athens Digital Arts Festival

► ΚΕΙΜΕΝΑ

Μαρία Κατσακιώρη, Κατερίνα Μπόλη

► ΑΠΟΔΟΣΗ ΚΕΙΜΕΝΩΝ ΣΤΗΝ ΑΓΓΛΙΚΗ

Μιλτιάδης Σεφερλής

► ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΚΕΙΜΕΝΩΝ

Μιλτιάδης Σεφερλής, Πασχάλης Ψαλτόπουλος, Ελπίδα Γρηγοριάδου, Αλέξανδρος Σωτηρίου, Πασχαλία Σαμαρά

► ΟΡΓΑΝΩΣΗ/ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗ ΕΠΟΠΤΙΚΟΥ ΥΛΙΚΟΥ

Μαρία Κατσακιώρη

► ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ

©Κώστας Βιδάκης, ©Νίκος Πέτρου, ©Σοφία Σιγγιρίδου, ©Λάμπρος Λογοθέτης, ©Μιλτιάδης Σεφερλής

► ΗΧΟΙ ΦΥΣΗΣ

Αρκούδα, αγριόγιδο, ελάφι, βίδρα, ελαφοκάνθαρος: Nicolas Sparacello
Λύκος: The Wolf Conservation Center
Διαθέσιμο στο <https://youtu.be/KhQG02ldA9s>
Αγριόκοτα: Stelian Bodnari, XC505941
Διαθέσιμο στο www.xeno-canto.org/505941
Αγριόκουρκος: Simon Ernst, XC473711
Διαθέσιμο στο www.xeno-canto.org/473711
Αιγωλιός: Uku Paal, XC550203
Διαθέσιμο στο www.xeno-canto.org/550203
Διπλοσάινο: Hannu Varkki, XC546385
Διαθέσιμο στο www.xeno-canto.org/546385

► PROJECT

Organization and creation of the Information Centre of Rodopi Mountain Range National Park (Drama, Greece)

► PRODUCTION

The Goulandris Natural History Museum – Greek Biotope/Wetland Centre

► CREATION

Athens Digital Arts Festival

► TEXTS

Maria Katsakiori, Katerina Boli

► TEXTS in English

Miltiadis Seferlis

► SCIENTIFIC EDITING

Miltiadis Seferlis, Paschalis Psaltopoulos, Elpida Grigoriadou, Alexandros Sotiriou, Paschalia Samara

► PHOTO COLLECTION AND DOCUMENTATION

Maria Katsakiori

► PHOTOGRAPHS

©Kostas Vidakis, ©Nikos Petrou, ©Sofia Siggiridou, ©Lampros Logothetis, ©Miltiadis Seferlis

► SOUNDS

Brown bear, Balkan chamois, red deer, otter, stag beetle: Nicolas Sparacello
Wolf: The Wolf Conservation Center
Accessible at <https://youtu.be/KhQG02ldA9s>
Hazel grouse: Stelian Bodnari, XC505941
Accessible at www.xeno-canto.org/505941
Western capercaillie: Simon Ernst, XC473711
Accessible at www.xeno-canto.org/473711
Boreal owl: Uku Paal, XC550203
Accessible at www.xeno-canto.org/550203
Northern goshawk: Hannu Varkki, XC546385.
Accessible at www.xeno-canto.org/546385



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Ταμείο
Περιφερειακής Ανάπτυξης



3

απλά βήματα
για να ζωντανέψετε τα ζώα της Ροδόπης

simple steps
to bring the animals of Rodopi to life

1.

Κατεβάστε την εφαρμογή
Rodopi's Animal AR
στο κινητό σας τηλέφωνο

Get Rodopi's Animals AR app
on your smartphone.



2.

Σκανάρετε τα τοπία της Ροδόπης
με την εφαρμογή Rodopi's Animals AR.

Scan the landscapes of Rodopi
with the Rodopi's Animals AR app.



3.

Ανακαλύψτε χαρακτηριστικά ζώα
του Εθνικού Πάρκου.

Discover animals
of the National Park.

Καφέ αρκούδα

Brown bear

Μέγεθος

Πολύ μεγάλο, είναι το μεγαλύτερο χερσαίο θηλαστικό της Ευρώπης.

Ικανότητες

Έχει άριστη ακοή και όσφρηση, όχι όμως το ίδιο καλή όραση. Αν και είναι πολύ βαριά και δυνατή είναι ευκίνητη. Μπορεί να σηκώνεται στα πίσω πόδια για να μυρίσει και να δει μακρύτερα. Είναι ικανότατη στο ψάρεμα και στην αναρρίχηση.

Τόπος κατοικίας

Ζει στα ορεινά και στα ημιορεινά δάση. Σπάνια κατεβαίνει στα ορεινά χωριά για να βρει φαγητό.

Τροφή

Προτιμά τα άγρια φρούτα, τις ρίζες και τα μανιτάρια, αλλά της αρέσουν και το μέλι, τα μυρμήγκια, τα αμφίβια και τα μικρά θηλαστικά.

Size

Very large, it is the largest terrestrial mammal in Europe.

Capabilities

The bear has excellent sense of smell, human-level hearing but relatively poor eyesight. Although heavy and strong, it is a giant. Bears can stand on their hind legs to sniff and see further away. They are very capable at fishing and climbing.

Habitat

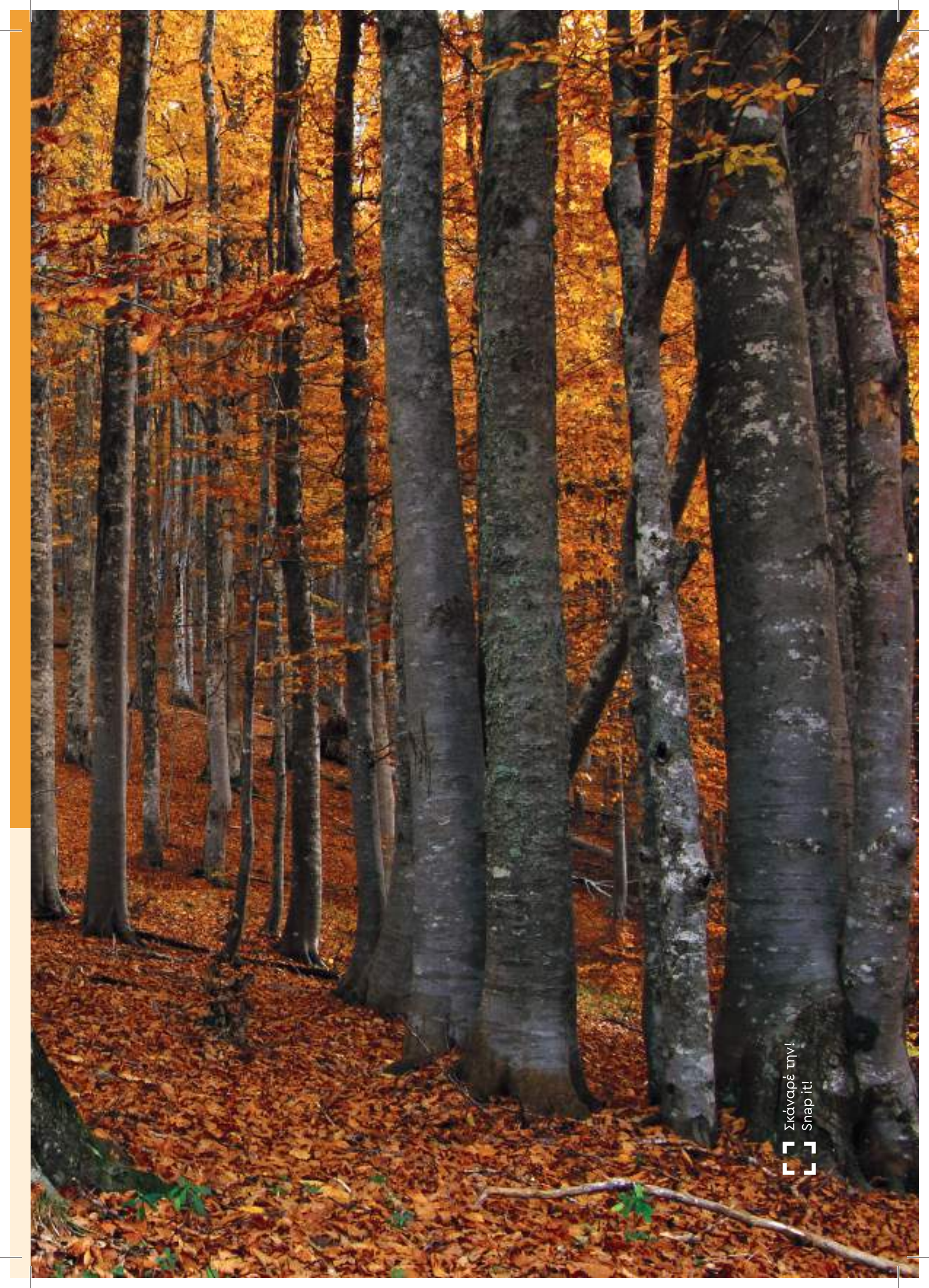
They live in mountainous and semi-mountainous forests. Rarely they come down to mountain villages to find food.

Food

They prefer wild fruit, roots and mushrooms but they also like honey, ants, amphibians and small size mammals.

Σκάνναρέ το!
Snap it!





Σκάνναρέ την!
Snap it!

Αγριόγιδο Balkan chamois

Μέγεθος

Μεσαίο, από τα ομορφότερα θηλαστικά της χώρας.

Ικανότητες

Είναι εξαιρετικά ευκίνητο. Μπορεί να κάνει τεράστια άλματα. Τα πόδια του καταλήγουν σε σκληρές ελαστικές οπλές ώστε να πατά σταθερά στις προεξοχές των βράχων και στο παγωμένο χιόνι. Έχει μεγάλη καρδιά και πνεύμονες, έτσι προσαρμόζεται στα μεγάλα υψόμετρα όπου το οξυγόνο είναι μειωμένο.

Τόπος κατοικίας

Επιλέγει τους γκρεμούς, τις σάρες, τις ορθοπλαγιές και τα υπαλπικά λιβάδια. Τον χειμώνα κατεβαίνει στις δασωμένες πλαγιές για να βρίσκει τροφή.

Τροφή

Προτιμά τα χόρτα, όμως τον χειμώνα που η τροφή είναι δυσεύρετη, τρώει φύλλα, πευκοβελόνες, τρυφερά κλαδιά και λειχήνες.

Size

Medium, a very beautiful mammal.

Capabilities

They are exceptionally agile. They can make huge jumps. They have hard elastic hooves, so they can stand steadily on rocky ledges and frozen snow. They have large heart and lungs, so they can adjust to high altitudes where oxygen density is low.

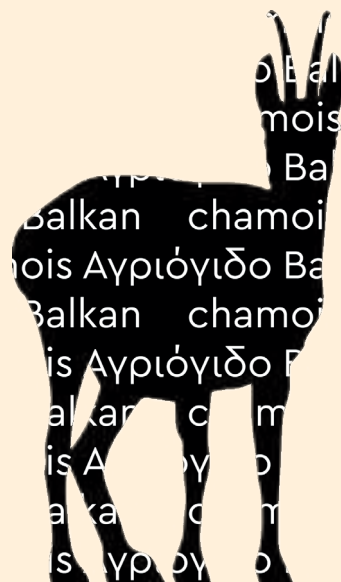
Habitat

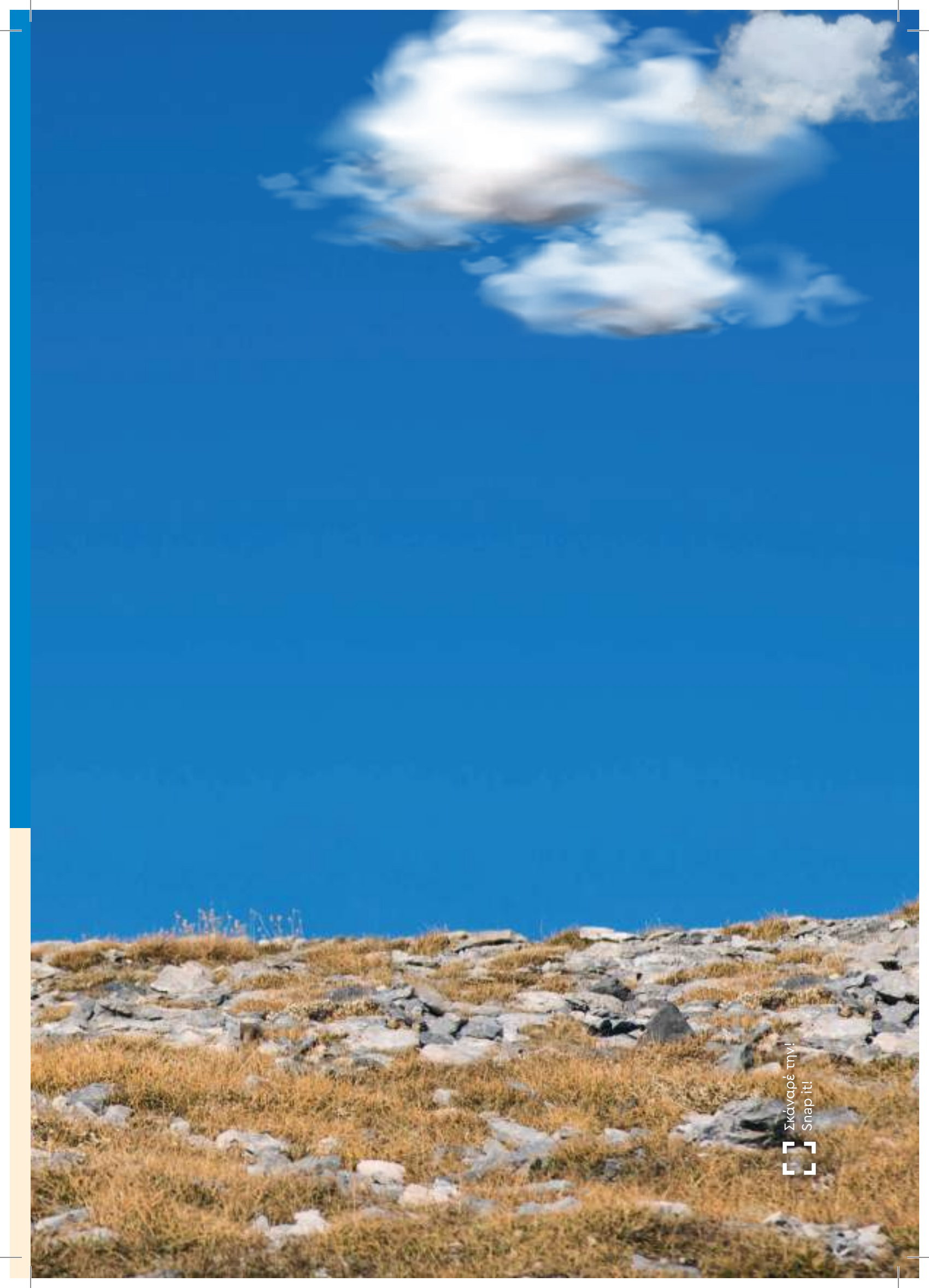
They prefer cliffs, screes, steep slopes and subalpine meadows. During winter they migrate to wooded slopes to forage for food.

Food

They love grass but in the winter when food is scarce they feed on leaves, pine needles, twigs and lichens.

Σκάνναρέ το!
Snap it!





Σκάνναρέ την!
Snap it!

Κόκκινο ελάφι Red deer

Μέγεθος

Μεγάλο, είναι το μεγαλύτερο φυτοφάγο ζώο της Ελλάδας.

Ικανότητες

Τα πόδια του είναι ψηλά και δυνατά. Είναι ευκίνητο και τρέχει γρήγορα κάνοντας μεγάλα πηδήματα. Μυρίζει, ακούει και βλέπει πολύ καλά.

Τόπος κατοικίας

Τον χειμώνα προτιμά τα ορεινά, αλλά όχι πυκνά δάση, για να κινείται άνετα με τα κέρατά του. Το καλοκαίρι ανεβαίνει ψηλότερα στα βουνά.

Τροφή

Τρώει φύλλα, καρπούς και νεαρά κλαδιά. Λατρεύει τις φλούδες των μικρών δέντρων.

Size

They are large, the largest herbivore in Greece.

Capabilities

Their legs are long and powerful. They are agile, run fast making great leaps. They can smell, hear and see very well.

Habitat

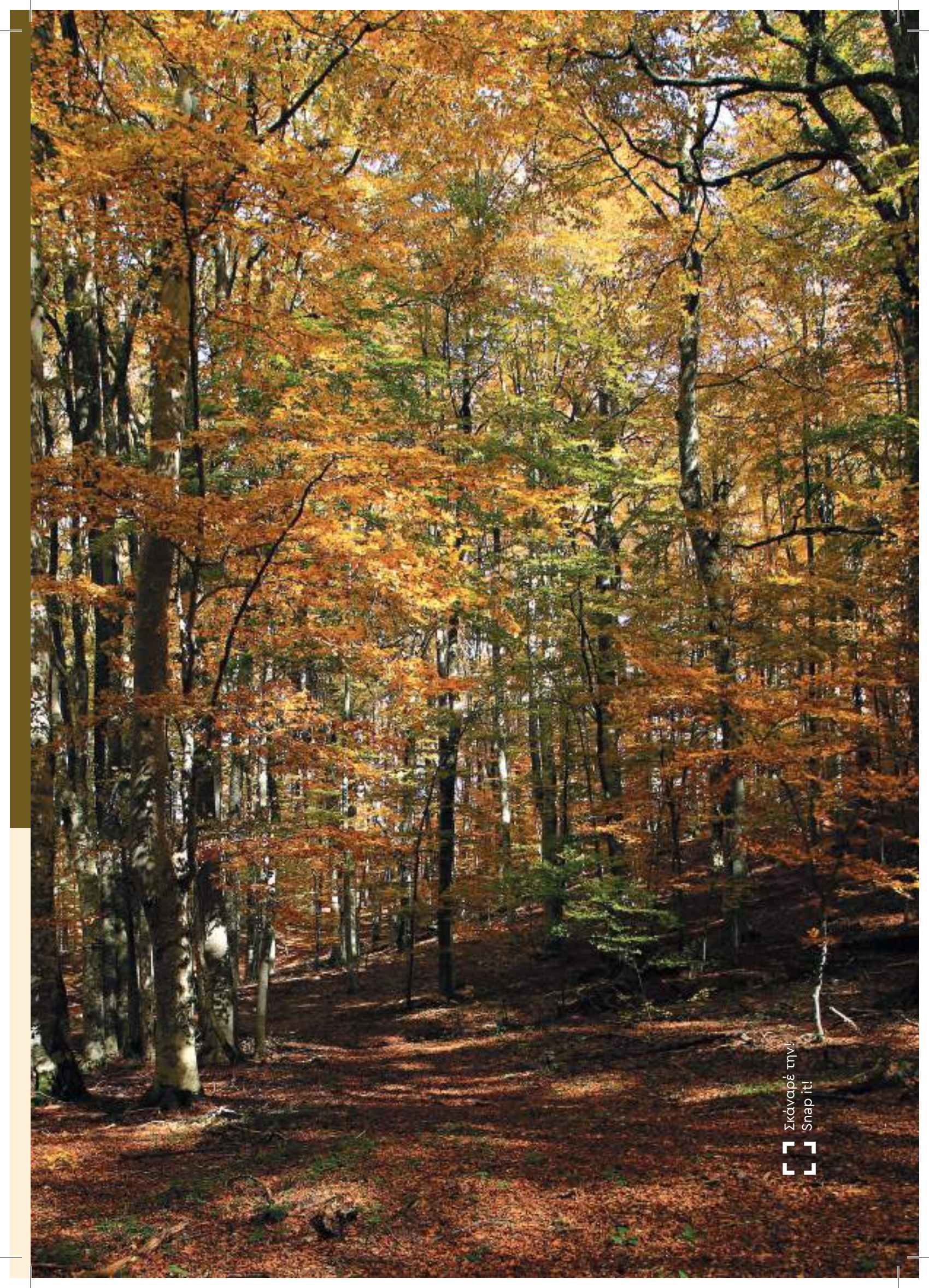
During winter they prefer mountainous forests, not too dense, so they can move around with their antlers. During summer they climb higher up the mountains.

Food

They eat leaves, fruits and twigs. They love the bark of small trees.

Σκάναρέ το!
Snap it!





Σκάνναρέ την!
Snap it!





Μέγεθος

Μεγάλο, μετά την αρκούδα, είναι το δεύτερο σε μέγεθος σαρκοφάγο ζώο στην Ευρώπη.

Ικανότητες

Ακούει όταν εσύ δεν ακούς. Μυρίζει το φαγητό του από 3 km μακριά. Τα δόντια του είναι κοφτερά και δυνατά. Είναι ταχύτατος, αλλά όχι ευλύγιστος. Το ουρλιαχτό του είναι διαπεραστικό και μπορεί να ακουστεί χιλιόμετρα μακριά.

Τόπος κατοικίας

Προτιμά τα πυκνά δάση στα βουνά, αλλά και όπου βρίσκει φαγητό.

Τροφή

Του αρέσουν τα ζαρκάδια, τα αγριόγιδα και τα αγριογούρουνα, αλλά μπορεί να φάει και μικρότερα άγρια ή κτηνοτροφικά ζώα, ακόμη και σκουπίδια, όταν δεν βρει τίποτα άλλο.

Size

Large, it is second largest to bear carnivore in Europe.

Capabilities

Their auditory perception is very sharp. They can smell their prey from 3 km away. Their teeth are sharp and their jaws powerful. They are fast but not agile. Their howl is so piercing that it can be heard kilometers away.

Habitat

They prefer dense forest but they go wherever they can find food.

Food

They prefer roe deer, Balkan chamois and wild boars but they may eat smaller wild or farm animals, even litter when food is scarce.

Σκάνναρέ το!
Snap it!





Σκάνοπέ τηγνί
Snap.it



Μέγεθος

Μικρό έως μεσαίο.

Ικανότητες

Είναι εξαιρετική κυνηγός και πολύ καλή κολυμβήτρια. Βλέπει, ακούει και μυρίζει πολύ καλά, μέσα κι έξω από το νερό. Το σώμα της είναι ευλύγιστο και χρησιμοποιεί τα πίσω πόδια σαν κουπιά. Με τη βοήθεια της ουράς μπορεί να σταθεί όρθια στα πίσω πόδια.

Τόπος κατοικίας

Της αρέσει το καθαρό νερό λιμνών και ποταμών, αλλά και οι ακτές, αρκεί να υπάρχει κοντά γλυκό νερό για να καθαρίζει τη γούνα της.

Τροφή

Απολαμβάνει τα ψάρια, αλλά και τα βατράχια, τα νερόφιδα και τα καβούρια.

Size

Small to medium.

Capabilities

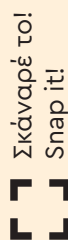
Exceptional hunters and very good swimmers. The otters have strong eyesight, well-developed sense of smell and acute hearing in and out of water. Their body is agile and they use their hind legs as paddles. They can stand on their hind legs with the help of their tail.

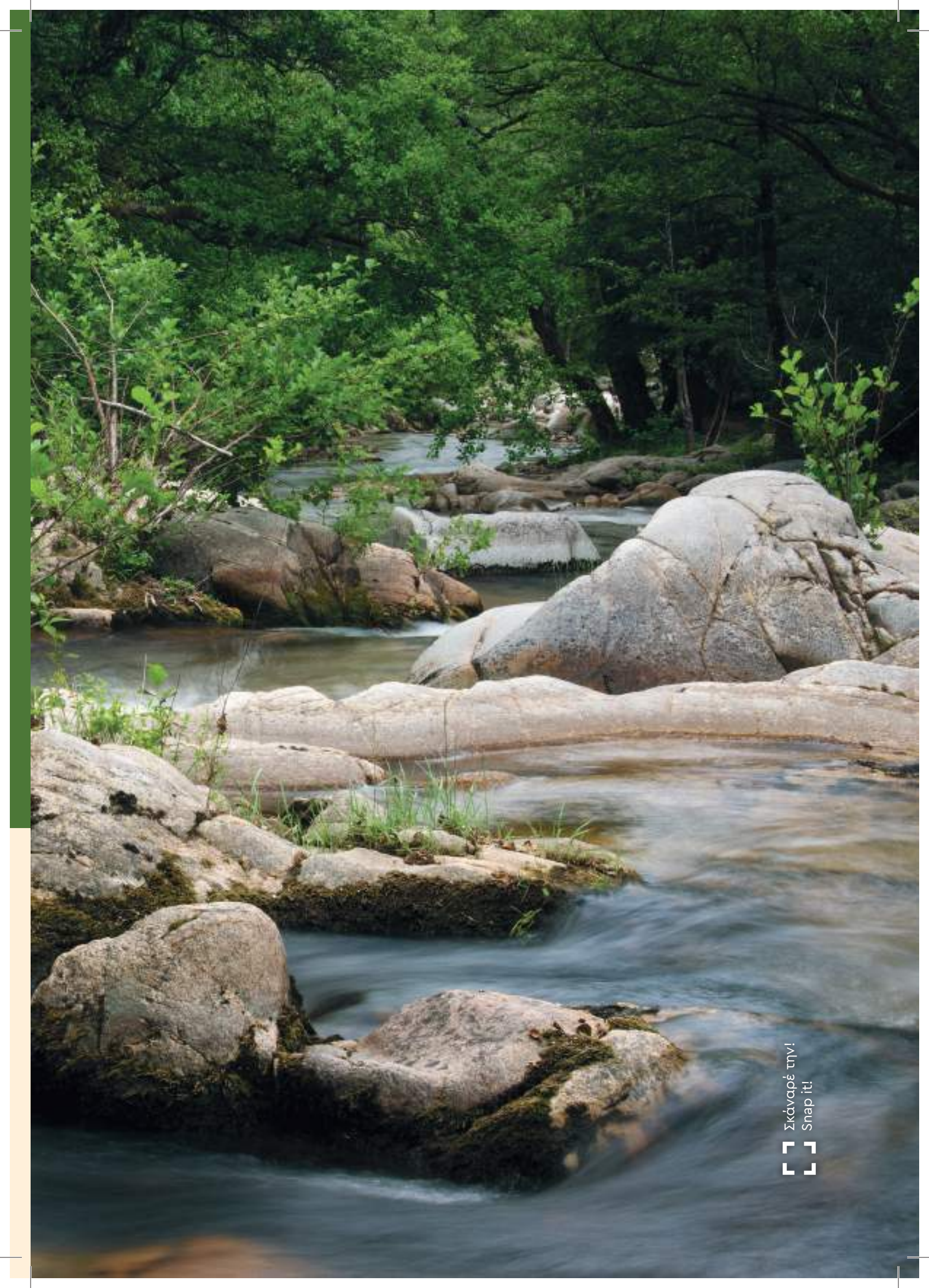
Habitat

They prefer lakes, rivers and coasts as long as there is clean fresh water near to clean their fur.

Food

They love fish, frogs, water snakes and crabs.





Σκάνναρέ την!
Snap it!



Αγριόκουρκος Western capercaillie

Μέγεθος

Μεγάλο, εντυπωσιακό πουλί με πλατιές φτερούγες, χοντρό ράμφος και ουρά που μοιάζει με βεντάλια.

Ικανότητες

Είναι εδαφόβιο, αλλά όταν πετά, παρά το μέγεθός του, κινείται αθόρυβα και με άνεση. Όταν απογειώνεται, φτεροκοπά δυνατά για να τρομάξει τους εχθρούς του. Αναρριχάται με εκπληκτική ευκινησία στα κλαδιά.

Τόπος κατοικίας

Επιλέγει τα ορεινά δάση κωνοφόρων με καρποφόρους θάμνους. Προτιμά το έδαφος, όμως τον χειμώνα, λόγω χιονιού, ανεβαίνει στα δένδρα.

Τροφή

Τρέφεται με φύλλα, βλαστούς και καρπούς (μύρτιλλα, βατόμουρα, σμέουρα κ.ά.). Τον χειμώνα καταναλώνει βελόνες κωνοφόρων πάνω στα δένδρα. Οι νεοσσοί τρώνε κυρίως έντομα και αράχνες.

Size

Large, impressive birds with wide wings, a fat beak and a tail that looks like a fan.

Capabilities

Despite their size they fly silently and with ease. When they take off they beat their wings hard to scare away their enemies. They climb up branches with impressive agility.

Habitat

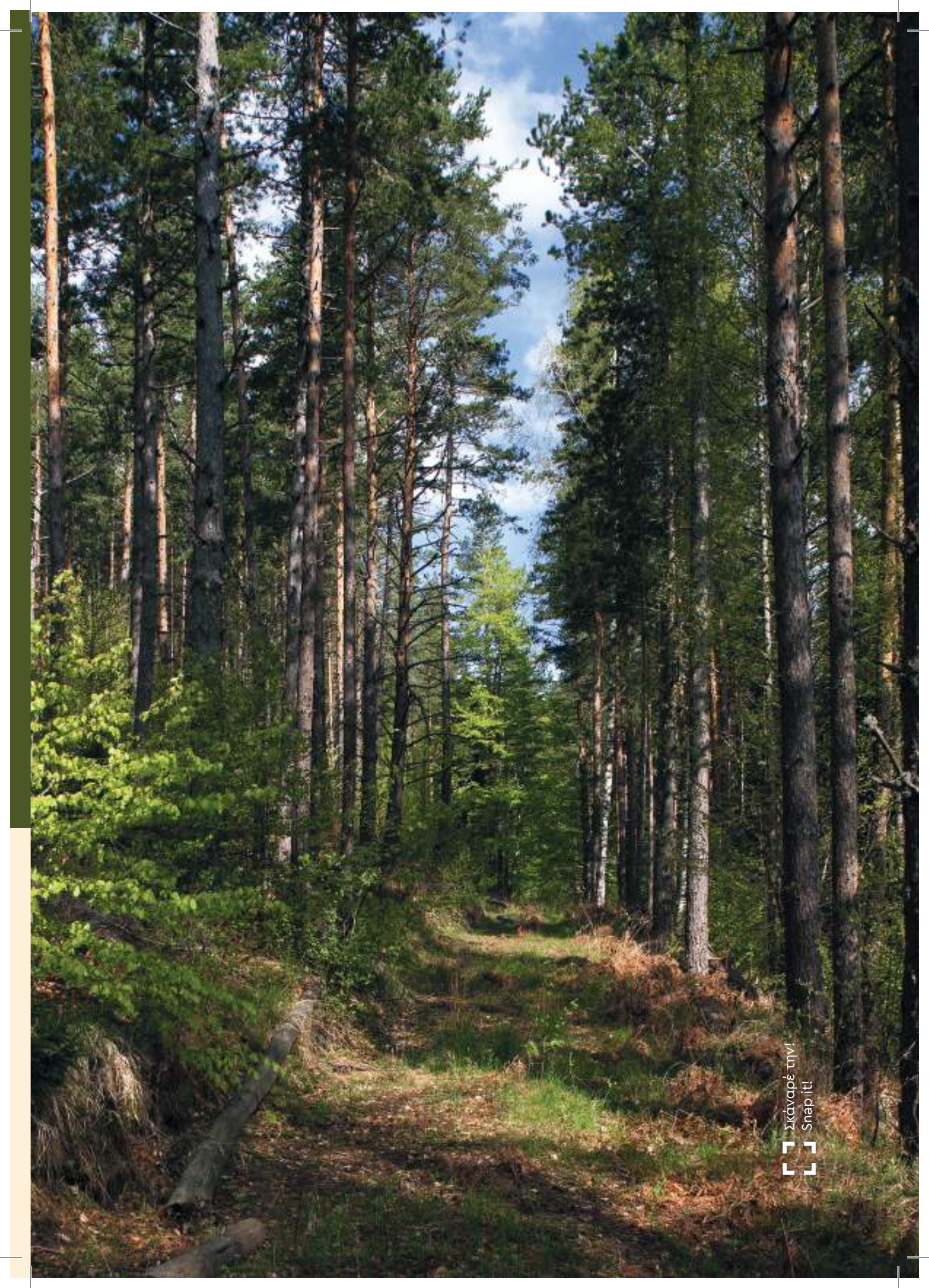
They choose large coniferous mountain forests with ample fruit-bearing bushes. They prefer the ground but in the winter they fly up to trees when there is laid snow.

Food

They eat leaves, shoots and fruits (blackberries, raspberries etc.). In the winter they eat conifer needles in crowns of trees. Chicks mainly eat insects and spiders.

Σκάναρέ το!
Snap it!





Σκάνναπέ την!
Snap it!

Αγριόκοτα Hazel grouse

Μέγεθος

Μεσαίο, έχει μακριά ουρά που ανοίγει σαν βεντάλια. Τα αρσενικά είναι μεγαλύτερα και διαφέρουν από τα θηλυκά.

Ικανότητες

Όταν προσγειώνεται κάνει δυνατό θόρυβο για να τρομάξει τους εχθρούς του.

Τόπος κατοικίας

Επιλέγει αποκλειστικά τα μικτά δάση φυλλοβόλων και κωνοφόρων, αρκεί να έχουν θάμνους με άφθονους καρπούς. Φτιάχνει τη φωλιά της στο έδαφος.

Τροφή

Η διαίτά της περιλαμβάνει φύλλα, βλαστούς, μικρά φρούτα, σπόρους, καθώς και μυρμήγκια, σκαθάρια και προνύμφες νυχτοπεταλούδων.

Size

Medium-sized birds with a long tail that opens like a fan. Males are larger and different to females.

Capabilities

When they land they make a loud noise to scare their enemies.

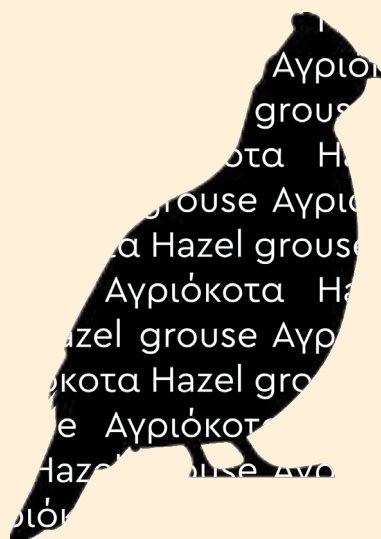
Habitat

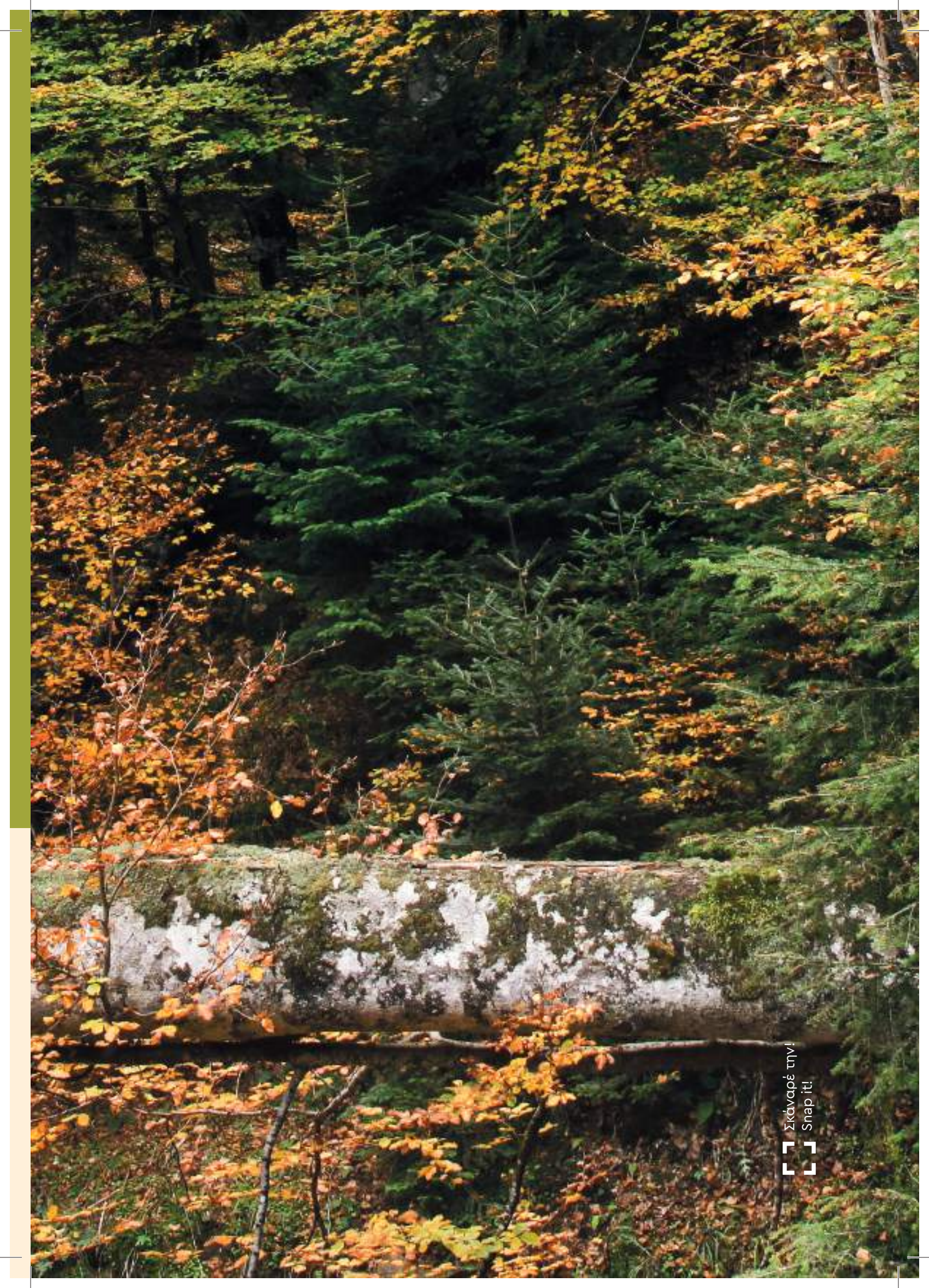
They prefer exclusively mixed deciduous and coniferous forests, as long as they have bushes with plenty of berries. They nest on the ground.

Food

Their diet includes leaves, shoots, small fruits, seeds, as well as ants, beetles and moth larvae.

Σκάνναρέ το!
Snap it!





Σκάνναρέ την!
Snap it!

Αιγωλιός Boreal owl

Μέγεθος

Μικρού μεγέθους νυκτόβιο αρπακτικό. Το κεφάλι του είναι τετράγωνο χωρίς τριχωτά αυτιά και πολύ μεγάλο σε σχέση με το σώμα του.

Ικανότητες

Η πτήση του διαφέρει από της κουκουβάγιας και χαρακτηρίζεται κυρίως από οριζόντιο πλανάρισμα.

Τόπος κατοικίας

Ζει σε δάση κωνοφόρων και κOURNιάζει σε πυκνές συστάδες δένδρων.

Τροφή

Προτιμά ποντίκια και μυγαλές, αλλά τρέφεται και με μικροπούλια και έντομα.

Size

Small owls with large, rectangular heads and long wings. Their head is very large in relation to their body.

Capabilities

Their flight is different to that of other owls, mainly characterised by horizontal hovering.

Habitat

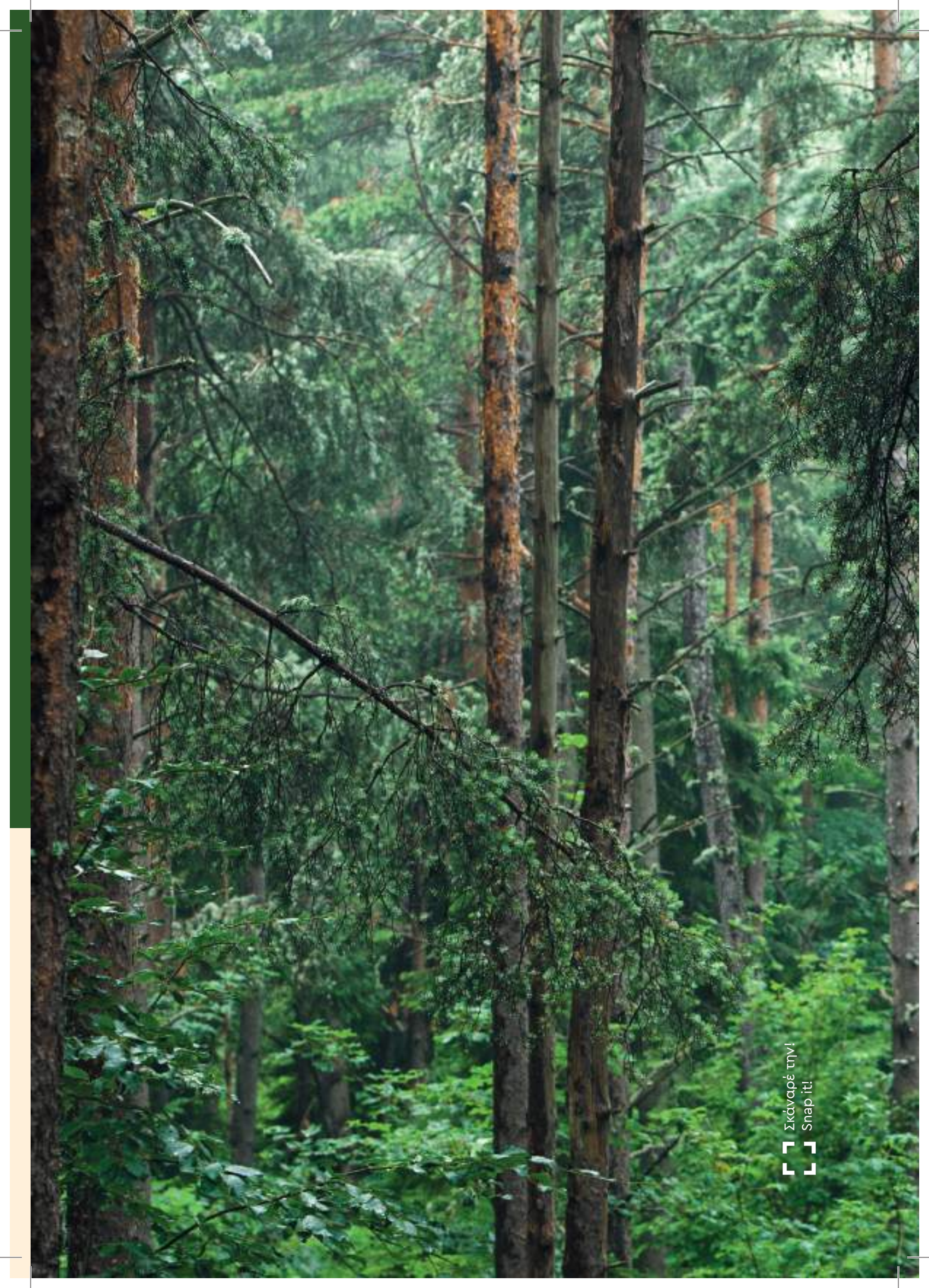
They live in coniferous forests and perch in dense tree clusters.

Food

They prefer mice and shrews but they also eat small birds and insects.

Σκάνναρέ το!
Snap it!





Σκάνναρέ την!
Snap it!



Διπλοσάινο Northern goshawk

Μέγεθος

Μεσαίου μεγέθους αρπακτικό με φαρδιές και κοντές φτερούγες και μακριά ουρά.

Ικανότητες

Επιδέξιο και δυνατό, κινείται με άνεση και ταχύτητα ανάμεσα στα δένδρα για να γραπώσει αστραπιαία το θήραμά του. Πρωταθλητής στο ζευγάρωμα, μπορεί να φτάσει τις 520 συνευρέσεις σε κάθε φύλιασμα (περίπου 10 φορές τη μέρα).

Τόπος κατοικίας

Προτιμά τα κωνοφόρα ή μικτά δάση και λιγότερο τα δάση φυλλοβόλων. Φτιάχνει την ογκώδη φωλιά του, πάνω σε δένδρα, σε ύψος 10-16 m.

Τροφή

Τρέφεται κυρίως με πουλιά, αλλά και με ερπετά και μικρά θηλαστικά.

Size

A medium powerful predator with broad wings and long tail.

Capabilities

The relatively small wings and long tail make them ideally adapted to engage in brief but agile and twisting hunting flights through dense vegetation of wooded environments. They copulate like a champion as copulation is brief and frequent, ranging up to nearly 520 times per clutch (on average about 10 times a day).

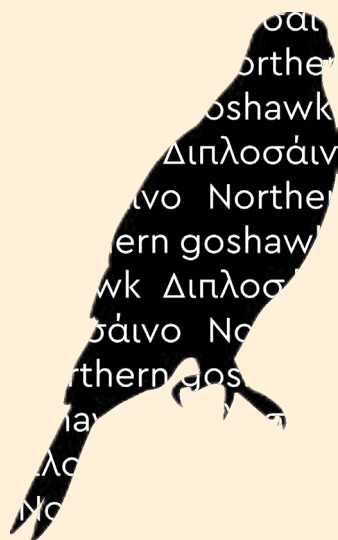
Habitat

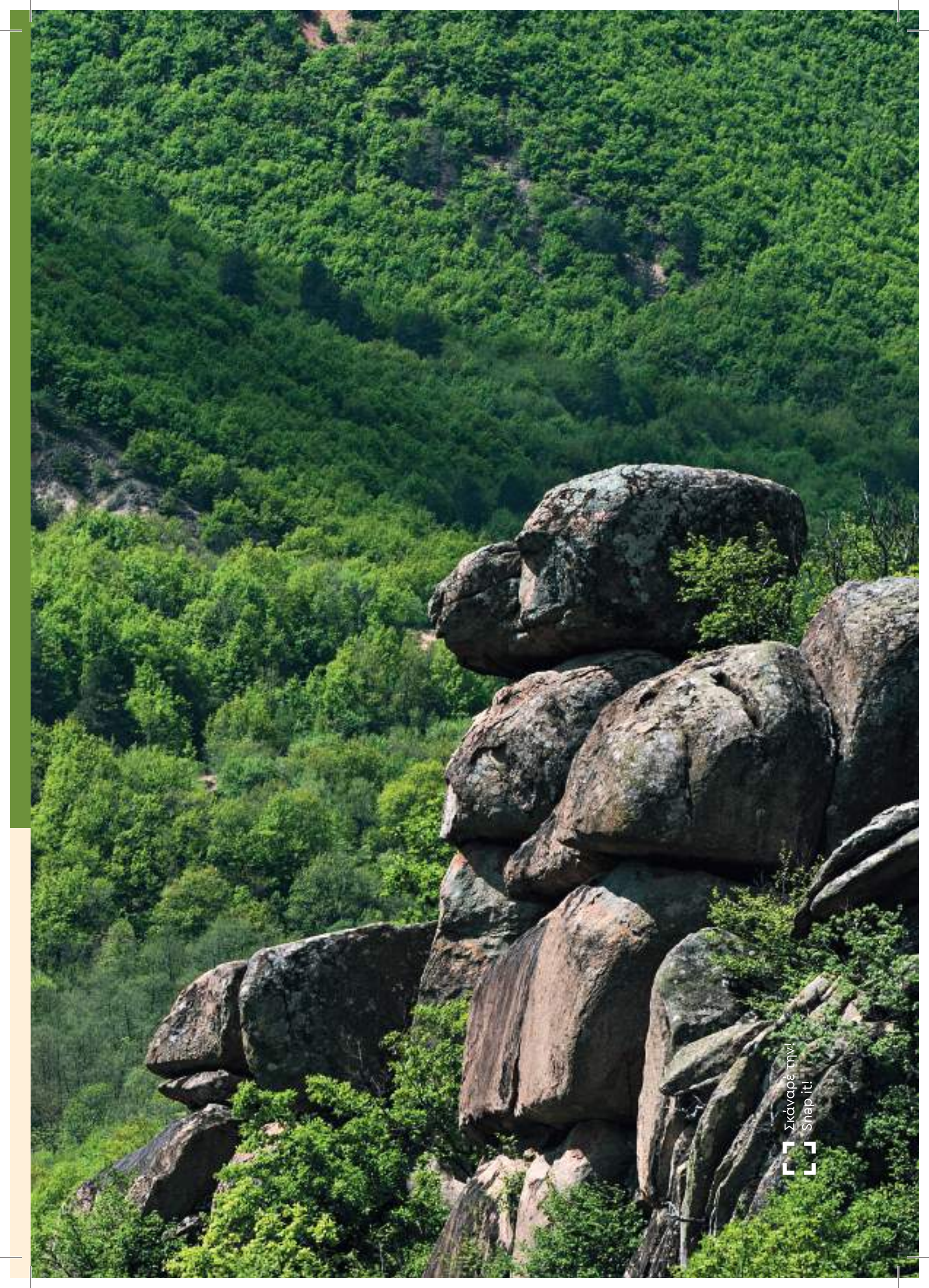
They live in coniferous or mixed forests and less frequently in deciduous forests. They build a bulky nest on a tree, usually a conifer, at a height of 10-16 m, which it often re-uses.

Food

They mainly feed on birds, but also on reptiles and small size mammals.

Σκάνναρέ το!
Snap it!





Σκάνναπέ τηνη!
Snap.it!

Ελαφοκάνθαρος Stag beetle



Μέγεθος

Μεγάλο για έντομο. Είναι το μεγαλύτερο κολεόπτερο της Ελλάδας και ένα από τα μεγαλύτερα της Ευρώπης.

Ικανότητες

Παρότι έχει φτερά, λόγω μεγέθους δεν πετά πολύ καλά.

Τόπος κατοικίας

Το μεγαλύτερο μέρος της ζωής του (5 - 6 χρόνια) ζει ως προνύμφη μέσα σε κορμούς γέρικων ή νεκρών δένδρων. Στη συνέχεια μεταμορφώνεται σε τέλειο έντομο και ζει για 1 - 2 μήνες σε ώριμα φυλλοβόλα δάση.

Τροφή

Ως προνύμφη προτιμά το πλούσιο σε μύκητες ξύλο όπου ανοίγει βαθιές στοές. Ως τέλειο έντομο τρέφεται με νέκταρ φυτών και χυμούς δένδρων, τρυπώντας τον φλοιό των τρυφερών κλαδιών με τις γνάθους του.

Size

Large for insects. They are the largest beetle in Greece and among the largest in Europe.

Capabilities

Although they have wings they aren't great flyers due to their size.

Habitat

They spend most of their life (5 - 6 years) as larvae in old or dead tree trunks. Then they transform to adults and live for 1 - 2 months in mature deciduous forests.

Food

As larvae they prefer rotting wood in which they bore deep tunnels. As an adult they feed on nectar and tree juices by piercing the bark of soft branches with their mandibles.

Σκάνναρέ το!
Snap it!





Σκάνοπέ την!
Snap it!

**Φορέας Διαχείρισης
Οροσειράς Ροδόπης**

Μεσοχώρι, 66035 Δράμα, Ελλάδα
Τηλέφωνο: +30 25240 21030
Fax: +30 25240 22165
Email: info@fdor.gr
Ιστοσελίδα: www.fdor.gr

**Rodopi Mountain Range
National Park Management Body**

Mesochori, 66035 Drama, Greece
Telephone: +30 25240 21030
Fax: +30 25240 22165
Email: info@fdor.gr
Website: www.fdor.gr